



Совет Безопасности

Шестьдесят шестой год

6557-е заседание

Пятница, 17 июня 2011 года, 15 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Предварительный отчет

Председатель: г-н Мессон (Габон)

Босния и Герцеговина	г-н Барбалич
Бразилия	г-жа Дунлоп
Китай	г-н Ян Тао
Колумбия	г-н Осорио
Франция	г-н Аро
Германия	г-н Виттиг
Индия	г-н Хардип Сингх Пури
Ливан	г-н Салам
Нигерия	г-н Амьейофори
Португалия	г-н Мораеш Кабрал
Российская Федерация	г-н Чуркин
Южная Африка	г-н Сангку
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	сэр Марк Лайалл Грант
Соединенные Штаты Америки	г-н Данн

Повестка дня

Угрозы международному миру и безопасности, создаваемые
террористическими актами

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в *Официальные отчеты Совета Безопасности*. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-506).

11-37737 (R)



Просьба отправить на вторичную переработку



Заседание открывается в 15 ч. 20 м.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Угрозы международному миру и безопасности, создаваемые террористическими актами

Председатель (*говорит по-французски*): Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта повестки дня.

На рассмотрении членов Совета находятся документы S/2011/368 и S/2011/369, в которых содержатся тексты двух проектов резолюций.

Насколько я понимаю, Совет готов приступить к голосованию по представленным на его рассмотрение проектам резолюций.

Сначала я поставлю на голосование проект резолюции, содержащийся в документе S/2011/368, авторами которого являются Франция, Германия, Португалия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии и Соединенные Штаты Америки.

Проводится голосование поднятием руки.

Голосовали за:

Босния и Герцеговина, Бразилия, Китай, Колумбия, Франция, Габон, Германия, Индия, Ливан, Нигерия, Португалия, Российская Федерация, Южная Африка, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки

Председатель (*говорит по-французски*): За проект резолюции подано 15 голосов. Проект резолюции принимается единогласно в качестве резолюции 1988 (2011).

Теперь я поставлю на голосование второй проект резолюции, содержащийся в документе S/2011/369, авторами которого являются Франция, Германия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии и Соединенные Штаты Америки.

Проводится голосование поднятием руки.

Голосовали за:

Босния и Герцеговина, Бразилия, Китай, Колумбия, Франция, Габон, Германия, Индия, Ливан, Нигерия, Португалия, Российская Федерация, Южная Африка, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки

Председатель (*говорит по-французски*): За проект резолюции подано 15 голосов. Проект резолюции принимается единогласно в качестве резолюции 1989 (2011).

Сейчас я предоставляю слово тем членам Совета, которые хотели бы выступить с заявлением после проведения голосования.

Г-н Дани (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Соединенные Штаты приветствуют и решительно поддерживают сегодняшнее решение Совета внести значительные изменения в режим, который был введен Комитетом Совета Безопасности, учрежденным во исполнение резолюции 1267 (1999), и установить новый санкционный режим в отношении использующих насильственные методы борьбы экстремистских элементов в Афганистане. Введением этих изменений Совет признает, что характер этих угроз, как и событий на местах, претерпел изменения. Совет предпринял, кроме того, важные шаги, направленные на обеспечение более справедливого и четкого характера процедур включения в санкционные перечни и исключения из них, а также на расширение мандата и укрепление полномочий Омбудсмана, пост которого был учрежден на основании резолюции 1267.

Меры, принятые сегодня Советом и пользующиеся поддержкой афганского правительства, призваны оказать содействие и поддержку процессу примирения, осуществляемому под руководством афганской стороны, и одновременно противодействовать силам, связанным с движением «Талибан» и представляющим угрозу для мира, стабильности и безопасности в Афганистане. Эти меры также позволяют Комитету 1267 более точно привязывать свои усилия к той уникальной глобальной угрозе, которую представляют «Аль-Каида» и связанные с ней организации.

Мы хотим отметить роль Группы по наблюдению, учрежденной резолюцией 1267, в выявлении меняющегося характера этой угрозы и в выработке рекомендаций относительно путей модернизации санкций, введенных Комитетом 1267. Этот санкционный режим является одним из самых важных многосторонних инструментов в борьбе с терроризмом, имеющихся в распоряжении международного сообщества. Мы надеемся, что сегодняшние решения приведут к тому, что эти меры и впредь будут пользоваться полной поддержкой со стороны международного сообщества и будут неукоснительно выполняться всеми государствами-членами.

Г-н Виттиг (Германия) (*говорит по-английски*): Германия приветствует сегодняшнее решение Совета Безопасности разделить нынешний режим Комитета 1267 в отношении организации «Аль-Каида» и движения «Талибан» и учредить страновой режим в отношении Афганистана.

В рамках нового режима правительству Афганистана отводится четкая и заметная роль в процедуре включения в санкционный перечень и исключения из него. Вводя новый механизм, предусматривающий проведение консультаций и координацию усилий перед принятием решений о включении в перечень или исключении из него, Совет решительно заявляет о том, что он доверяет афганскому правительству и поддерживает предпринимаемые им усилия по достижению мира и национального примирения. Увязав процесс исключения из перечня с одобренными международным сообществом критериями примирения, Совет Безопасности теперь может оказывать конструктивную поддержку политическому диалогу в Афганистане. Настоящая резолюция является важным шагом вперед, особенно в преддверии конференции по Афганистану, которую моя страна будет принимать в Бонне в декабре этого года.

Новый мандат режима санкций в отношении «Аль-Каиды» является прочной основой для противодействия глобальной угрозе миру и международной безопасности со стороны «Аль-Каиды» и связанных с ней сетей. Германия вновь заявляет о том, что эффективность контртеррористических механизмов зависит прежде всего от осуществления согласованных мер государствами-членами, а государства-члены согласятся взять на себя решение этой задачи лишь удостоверившись, что предусмотр-

енные санкционным режимом процедуры носят справедливый и четкий характер.

Совет Безопасности проделал большую работу в рамках трехгодичного обзора, предусмотренного резолюцией 1822 (2008). Более того, с учреждением канцелярии Омбудсмана Совет на постоянной основе предпринимает важные шаги по укреплению справедливых и четких процедур. Сегодня Совет решил еще раз подчеркнуть свою приверженность этому принципу посредством принятия дополнительных мер по укреплению роли Омбудсмана. С сегодняшнего дня в сферу полномочий Омбудсмана входит представление не только замечаний, но и рекомендаций относительно исключения из перечня подателей соответствующих прошений, что существенно укрепляет ее роль в обеспечении справедливого и четкого характера процедур. Отныне Комитет сможет принимать решение о сохранении в перечне тех или иных лиц, в отношении которых Омбудсмен рекомендует исключение из перечня, только на основе консенсуса. Германия приветствует это в качестве важного достижения.

Г-н Хардип Сингх Пури (Индия) (*говорит по-английски*): Терроризм является одной из самых серьезных угроз международному миру и безопасности. Международное сотрудничество и слаженные действия против террористов и их спонсоров, включая полную ликвидацию убежищ и укрытий для террористов, тренировочных баз и структур их финансовой и идеологической поддержки, имеют крайне важное значение для того, чтобы победить это зло.

Индия на протяжении более трех десятилетий сталкивалась и продолжает сталкиваться с проблемой роста сил экстремизма и радикализма в непосредственной близости от наших границ и в других регионах. Мы самым решительным образом и однозначно привержены борьбе с терроризмом. Мы полностью поддерживаем все усилия, как двусторонние, так и многосторонние, которые укрепляют решимость международного сообщества в борьбе с терроризмом.

Синдикат терроризма со сложными взаимосвязями, включающими «Аль-Каиду», элементы «Талибана», «Лашкар-э-таиба» и другие террористические группировки, которые действуют как с территории Афганистана, так и за его пределами, представляет одну из самых серьезных террористиче-

ских угроз во всем мире. Эти взаимосвязи с годами стали еще прочнее.

Мы присоединились к консенсусу в пользу принятой сегодня резолюции, чтобы направить недвусмысленный и решительный сигнал о твердой решимости Совета бороться с терроризмом. Индия полностью поддерживает общеафганский транспарентный процесс примирения, идущий в русле, четко определенном правительством Афганистана и положениями Лондонского и Кабульского коммюнике.

Мы уважаем право афганского народа самому определять собственную судьбу. Надо укреплять возможности афганского правительства и народа вести борьбу с терроризмом и победить в этой борьбе. Мы также разделяем взгляды и поддерживаем решения правительства и народа Афганистана в их усилиях по построению более безопасного, стабильного и процветающего будущего и прочной демократии в своей стране.

Мы искренне надеемся на то, что новый режим санкций в отношении Афганистана будет продолжать содействовать достижению целей политической стабильности и экономического восстановления авторитетным, всеобъемлющим и транспарентным образом. Мы надеемся, что это позволит правительству Афганистана с большей энергией взяться за решение проблем, создаваемых теми, кто угрожает миру, безопасности и стабильности в Афганистане.

Очень важно, чтобы все режимы санкций, введенные Советом Безопасности, были честными и прозрачными в своем функционировании. Они должны обеспечивать правильное применение своих рабочих процедур и выработку адекватных решений. Расширение полномочий омбудсмана и совершенствование порядка исключения из перечня являются важными шагами в правильном направлении. Мы должны обеспечить, чтобы работа велась таким образом, чтобы она укрепляла наш контртеррористический потенциал и не сказывалась негативно на функционировании других режимов санкций.

Мы неоднократно выражали в Совете нашу озабоченность тем, что в своей работе Комитет, учрежденный резолюцией 1267 (1999), подвергается политическому нажиму и давлению. Мы не можем мириться с этим в нашей борьбе с терроризмом.

С учетом масштабов и серьезности угрозы терроризма международное сообщество не должно допустить какого бы то ни было ослабления или подрыва глобального правового режима борьбы с ней. Фактически, по-прежнему остро стоит задача его укрепления и придания ему более всеобъемлющего и эффективного характера.

В работе по включению в перечень и исключению из него необходимо руководствоваться одним и тем же сводом принципов: справедливость, авторитетность и прозрачность. Только так можно обеспечить эффективность санкционных перечней. Мы надеемся, что по мере продвижения вперед мы будем, как и прежде, в первую очередь руководствоваться этим очень важным требованием.

Работа группы по наблюдению за соблюдением санкций позволила зафиксировать тот факт, что между «Аль-Каидой» и «Талибаном» связь есть. Это серьезный вопрос, который нуждается в самом пристальном рассмотрении. Группы «Талибана», связанные с «Аль-Каидой», создают постоянную угрозу миру и безопасности в нашем регионе.

Прежде чем завершить свое выступление, я хотел бы присоединиться к замечаниям, сделанным моими коллегами при подготовке к сегодняшнему дневному заседанию по поводу той спешки, с которой нам приходится продвигаться вперед, и по поводу трудностей с переводом. Перед своим выступлением я обратил внимание на, возможно, небольшую опечатку, которую, тем не менее, надо исправить. Я нахожу различия между окончательным текстом, который был согласован по завершении переговоров, и рабочим вариантом. Я имею в виду конкретно формулировку девятнадцатого пункта преамбулы документа S/2011/368, где говорится о критериях для включения в перечень, содержащихся в проекте резолюции. В проекте пункты 4 и 3 поменялись местами. Думаю, что эту проблему можно решить, выпустив исправление. Меня заверили, что это не предмет для обсуждения, а объясняется спешкой. Я просто хотел официально заявить об этом.

В заключение позвольте мне подтвердить неизменную приверженность Индии международному сотрудничеству в борьбе с терроризмом. В этой связи мы будем стремиться работать над эффективным осуществлением этих двух режимов и повышением их действенности.

Председатель (*говорит по-французски*): Секретариат принял к сведению замечания, высказанные представителем Индии.

Г-н Чуркин (Российская Федерация): Проголосовав сегодня за принятие отдельных санкционных резолюций по «Аль-Каиде» и «Талибану», вновь заявляем, что международное сообщество не должно ослаблять своих усилий в борьбе как с «Аль-Каидой», так и «Талибаном».

Поддерживая политику национального примирения в Афганистане, исходим из четкой приверженности правительства этой страны и других заинтересованных сторон трем известным условиям рассмотрения заявок на вывод талибских фигурантов из-под режима санкций. Необходимо по-прежнему придерживаться принципа индивидуального подхода при рассмотрении запросов на исключение талибов и противодействовать попыткам делистинговать фигурантов целыми списками или в ускоренном режиме.

Что касается содействия усилиям Совета Безопасности по обеспечению большей транспарентности в работе по санкциям в отношении «Аль-Каиды», то мы убеждены, что такая работа должна проводиться в соответствии с реальным характером исходящей от «Аль-Каиды» серьезной и неослабевающей террористической угрозы.

Удовлетворены тем, что в соответствующую резолюцию включены положения, сохраняющие контроль Совета Безопасности за делистингом раскаявшихся алькаидовцев.

Г-н Аро (Франция) (*говорит по-французски*): Я хотел бы поблагодарить делегацию Соединенных Штатов за ее усилия, позволившие сегодня принять две важные резолюции, соавтором которых является и моя страна.

С помощью амбициозной реформы режима санкций, введенного резолюцией 1267 (1999), я думаю, мы достигли нашей цели: повысить эффективность режима санкций Организации Объединенных Наций в качестве инструмента борьбы с терроризмом и укрепить его легитимность. Учреждение двух отдельных режимов санкций помогает адаптировать наши инструменты к угрозе, которая постоянно меняется в течение 10 лет и которая будет продолжать эволюционировать и после смерти Усамы бен Ладена.

Связи между «Аль-Каидой» и «Талибаном» не исчезли, но они уже не те, что были в 1999 году. Мы должны извлечь из этого уроки. Поощряя «Талибан» присоединиться к процессу межафганского примирения, новый режим санкций будет способствовать усилиям правительства Афганистана по достижению при поддержке международного сообщества политического урегулирования конфликта в Афганистане.

Улучшения и гарантии в режиме санкций против «Аль-Каиды» позволяют нам достойно ответить на критические замечания, в том числе и те, которые высказывались судебными органами в Европе и других регионах. Расширение полномочий Координатора, большие транспарентность и гибкость при принятии решений о возможном исключении из перечня создают условия для более справедливой процедуры. Наша решимость вести борьбу с терроризмом остается неизменной. Сейчас, когда мы имеем эти два режима, у нас появился инструмент, отвечающий нашим замыслам и адаптированный к нынешнему уровню террористической угрозы.

Г-н Мораш Кабрал (Португалия) (*говорит по-английски*): Принятие резолюций 1988 (2011) и 1989 (2011) является еще одним важным шагом в жесткой позиции Совета в борьбе с терроризмом. Мы считаем, что разделение двух режимов будет способствовать продвижению вперед всеобъемлющего политического процесса в Афганистане в поддержку национального примирения между всеми гражданами, которые отказались от терроризма и надеются на мирное политическое урегулирование продолжающегося конфликта, что позволит им построить стабильное и демократическое государство.

Мы также считаем, что принятые сегодня решения продвинут вперед оба режима и позволят более эффективно управлять существующими механизмами при одновременном укреплении правовой базы, которая поддерживает меры, принятые международным сообществом в этом контексте.

Мы хотели бы обратить особое внимание на улучшения в процессе рассмотрения Комитетом дел включенных в перечень лиц, дальнейшие усилия, подчеркивающие превентивный характер введенных ограничительных мер и укрепление роли Омбудсмана во всей системе гарантий, которые предоставляются физическим лицам, обращающимся с просьбой об исключении их из перечня.

Мы приветствуем важную и серьезную работу, проделанную Омбудсменом г-жой Кимберли Прост, которая имела крайне важное значение для Совета в его продвижении вперед по пути к принятию этих резолюций. Они представляют собой кардинальное усовершенствование механизма, который предназначался для рассмотрения необходимости создания более справедливых и ясных процедур при применении санкций в отношении физических лиц. Более рациональный процесс принятия решений, направленный на преодоление тупиковых ситуаций, периодически возникающих в результате консенсусной роли, признание необходимости укрепления потенциала Омбудсмана, доступ к соответствующей информации и процесс рассмотрения его рекомендаций — все это является конструктивными улучшениями режима. Сейчас Омбудсмен имеет более широкие возможности для того, чтобы играть решающую роль в оказании помощи лицам в процессе пересмотра их дел.

Приветствуя эти позитивные сдвиги, нам следует ожидать, что Совет пойдет дальше в решении некоторых конкретных вопросов, в частности, относительно крайних сроков или так называемых положений об ограничении срока действия. Более того, по нашему мнению, Омбудсмен должен также быть призван сыграть активную роль в контексте резолюции по Афганистану, когда речь заходит о физических и юридических лицах, добивающихся исключения из перечня, и мы надеемся, что Совет будет иметь возможность вернуться к рассмотрению этого важного вопроса в ближайшем будущем.

Португалия, естественно, будет активно работать в рамках комитетов в целях полного осуществления этих резолюций для обеспечения их скорейшего выполнения, не упуская из виду стоящие перед ними важные задачи в интересах обеспечения мира, стабильности и безопасности в Афганистане и борьбы с терроризмом, а также обеспечения справедливых и ясных процедур, укрепляющих авторитет и способствующих осуществлению и повышению общей эффективности режимов санкций.

Сэр Марк Лайалл Грант (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): Я хотел бы поблагодарить членов Постоянного представительства Соединенных Штатов Америки за напряженную работу по руководству успешным принятием сегодня резолюций 1988 (2011) и 1989 (2011). Я также хотел бы поблагодарить всех членов Совета Безопасности

за усилия, прилагаемые ими в течение последних нескольких недель.

Сегодня Совет предпринял важный шаг по пути к укреплению одного из ключевых инструментов в борьбе с терроризмом. Мы приняли новый режим санкций в отношении повстанцев в Афганистане и второй режим, направленный против террористической угрозы, создаваемой «Аль-Каидой». По сути, мы разбили старый режим санкций, введенный Комитетом 1267 по организации «Аль-Каида» и движению «Талибан», на две составляющие.

Создание нового и отдельного режима для Афганистана является важным шагом. Он четко дает понять, что сейчас настало время для того, чтобы талибы откликнулись на призыв и присоединились к политическому процессу. Он также позволяет разработать более конкретные процедуры с учетом ситуации, с которой мы сталкиваемся сегодня в Афганистане. В резолюции предусматривается более широкий спектр критериев в отношении включения в перечень и усиление роли правительства Афганистана в консультациях по вопросу о принятии решений о включении и исключении из перечня. Она также прямо увязывает исключение лиц из перечня с содержащимися в Кабульском коммюнике о примирении условиями, такими как отказ от насилия, прекращение связей с «Аль-Каидой» и принятие рамок Конституции Афганистана. Мы рады тому, что правительство Афганистана поддерживает эту инициативу, и с удовлетворением отмечаем его продолжающееся участие в осуществлении санкций, направленных на противодействие повстанцам.

А теперь позвольте мне перейти к резолюции по «Аль-Каиде». В ней мы укрепили процедуры, с тем чтобы они оставались ясными, справедливыми и эффективными. Мы вновь обратили внимание на роль Омбудсмана и укрепили ее, а также усовершенствовали процедуры исключения из перечня, включив два так называемых положения об ограничении срока действия.

В частности, мы договорились в сегодняшней резолюции укрепить потенциал Канцелярии Омбудсмана, что свидетельствует о единодушной поддержке Совета этой важной роли. Мы договорились, что государства-члены должны предоставлять всю соответствующую информацию для того, чтобы помочь Омбудсмену в процессе рассмотрения просьб об исключении из перечня, в том числе, при

необходимости, секретную информацию. Мы также включили более жесткие формулировки, настоятельно призывающие государства, внесшие заявку на включение в перечень, позволить Омбудсмену раскрыть заявителям информацию о том, что именно они подали эту заявку.

Кроме того, Омбудсмен теперь сможет представлять комитетам по санкциям рекомендации в отношении того, следует ли исключать из перечня физических и юридических лиц. Рекомендация об исключении из перечня физического или юридического лица повлечет за собой применение положения об ограничении срока действия, что позволит непосредственно исключить из перечня лица и организации, которые уже не представляют собой угрозу, одновременно с этим добиваясь того, чтобы те, кто по-прежнему создают угрозу, оставались в перечне. Мы также согласовали дополнительное положение об истечении срока, вызванное просьбой об исключении из перечня, поступившей от государства, которое внесло заявку на включение в перечень. И наконец, мы усовершенствовали процедуры исключения из перечня путем разъяснения необходимости предоставления государствами-членами причин, когда они представляют запросы об исключении из перечня или когда они выступают против этого.

Взятые вместе изменения, внесенные в обе принятые сегодня резолюции, являются важным шагом вперед по пути обеспечения того, чтобы санкции соответствовали нынешним террористическим угрозам, были адаптированы к новой ситуации в Афганистане и продолжали обеспечивать справедливые, ясные и эффективные процедуры.

Председатель (*говорит по-французски*): На этом Совет Безопасности завершает нынешний этап рассмотрения данного пункта своей повестки дня. Совет Безопасности будет продолжать заниматься этим вопросом

Заседание закрывается в 15 ч. 50 м.